



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalna
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DL.C3
DL.C6
DL.C10
DL.PL22A

■ **Chandelles 3t, 6t, 10t, 22t**

■ **3t, 6t, 10t, 22t Axle stand**

■ **Unterstellböcke 3t, 6t, 10t, 22t**

■ **Stutten 3t, 6t, 10t, 22t**

■ **Caballetes 3t, 6t, 10t, 22t**

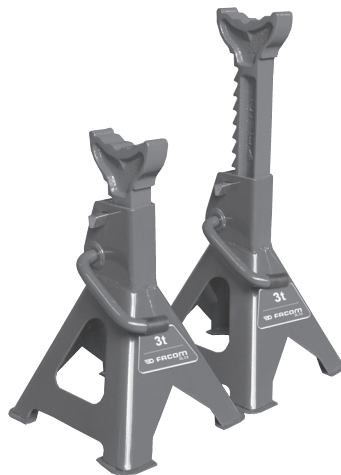
■ **Colonnnette 3t, 6t, 10t, 22t**

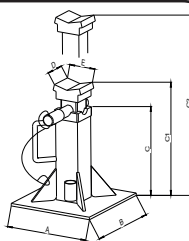
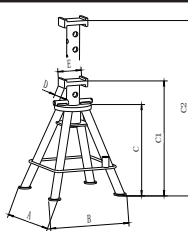
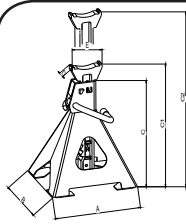
■ **Preguiças 3t, 6t, 10t, 22t**

■ **Podnośniki hydropneumatyczne 3t, 6t, 10t, 22t**

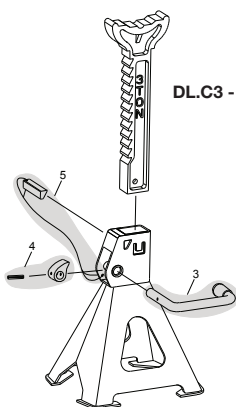
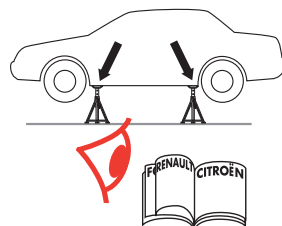
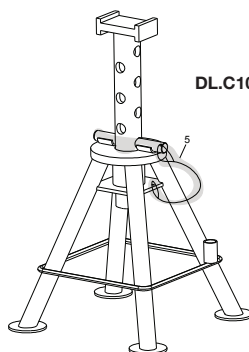
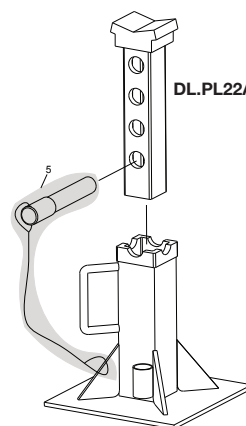
■ **Opklødsningsbukke 3t, 6t, 10t, 22t**

■ **Τρίποδα, 3t, 6t, 10t, 22t**



**DL.C3 - DL.C6****DL.C10****DL.PL22A**

	A (mm)	B (mm)	C (mm)	C1 (mm)	C2 (mm)	D (mm)	E (mm)
DL.C3	207	188	242	300	427	27	88
DL.C6	285	250	342	400	620	28	100
DL.C10	380	335	444	500	770	45	115
DL.PL22A	250	250	269	338	500	70	80

**DL.C3 - DL.C6****DL.C10****DL.PL22A**

	DL.C3	DL.C6	DL.C10	DL.PL22A
3	DL.C3-3	DL.C6-3	-	-
4	DL.C3-4	DL.C6-4	-	-
5	DL.C3-5	DL.C6-5	DL.C10-5	DL.PL22A-5



Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser. Les informations de sécurité doivent être comprises :

- Centrer la charge sur le support ;
- Ne pas dépasser sa capacité nominale ;
- Utiliser uniquement sur une surface dure et plane ;
- Utiliser exclusivement par paire assortie ;
- La capacité de charge maximale par paire assortie ne doit pas dépasser la capacité nominale de chaque chandelle ;
- Aucune altération ne doit être apportée à ce produit ;
- Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés ;
- Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes ;
- Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur ;
- Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ ;
- Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles.

FR



The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it. Safety information shall be understood:

EN

- Center load on saddle,
- Do not exceed rated capacity,
- Use only on a hard, level surface,
- Use as a matched pair only,
- Maximum load capacity per matched pair shall not exceed the rated capacity of the individual stand,
- No alterations shall be made to this product,
- Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts,
- It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes,
- Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED,
- Failure to heed these markings may result in personal injury.

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben. Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

DE

- Gewicht auf die Auflage zentrieren,
- Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität,
- Nur auf einer harten, ebenen Oberfläche verwenden,
- Nur als zusammengehöriges Paar verwenden,
- Die maximale Traglast pro zusammengehörigem Paar darf nicht die Nenntaglast des einzelnen Bocks übersteigen,
- An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden,
- Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
- Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anormale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen,
- Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt,
- Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST,
- Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung führen.

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening.

De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

NL

- Zorg dat de last zich in het midden van de zadelpad bevindt,
- Overschrijd het nominaal vermogen niet,
- Uitsluitend gebruiken op een harde, gelijkmatige ondergrond,
- Uitsluitend gebruiken als paar van dezelfde assteunen,
- Het maximale nominaal vermogen van een paar dezelfde assteunen mag niet hoger zijn dan het nominaal vermogen van de individuele stutten,
- Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht,
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken,
- Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen,
- De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels,
- Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREpareerd OF Vervangen is,
- Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel het gevolg zijn.

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

ES

- Carga centrada en el soporte,
- No superar su capacidad nominal,
- Utilice únicamente una superficie dura y plana,
- Utilice únicamente en pareja equilibrada,
- La capacidad máxima de carga por pareja no debe superar la capacidad nominal del caballete individual,
- No introducir alteraciones al producto,
- Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante,
- Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas,
- El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local,
- Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO,
- No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas.

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.

Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

IT

- Centrare il carico sulla sella,
- Non superare la capacità nominale,
- Centrare il carico sulla sella,
- Utilizzare solo su superficie resistente e piana,
- Utilizzare solo in abbinamento,
- La capacità massima di carico per coppia non dovrà superare la capacità nominale dei singoli supporti,
- Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto,
- Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante,
- Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti,
- E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
- Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO,
- Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali.





O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.
As informações de segurança devem ser compreendidas:

PT

- Centre a carga na base de apoio,
- Não exceda a capacidade nominal,
- Utilize apenas numa superfície rígida e nivelada,
- Utilize apenas como um par,
- A capacidade máxima de carga por par não deve exceder a capacidade nominal da preguia individual,
- Não devem ser efetuadas alterações neste produto,
- Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante,
- Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta,
- A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis,
- Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO,
- O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais.

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

PL

- Obciążenie przykładane do środka siódła.
- Nie przekraczać nośności znamionowej.
- Używać wyłącznie na twardym i poziomym podłożu.
- Używać tylko w dopasowanych do siebie parach.
- Maksymalna nośność dopasowanej pary nie może przekraczać nośności znamionowej pojedynczej podpory.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
- Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
- Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała.

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningsspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

DA

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

- Midterlast på saddel,
- Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides,
- Må kun benyttes på en hård, jævn flade,
- Må kun benyttes som matchende par,
- Maksimal lastekapacitet pr. matchet par må ikke overskride den nominelle værdi, angivet for hver individuel opløsningsbukke,
- Der må ikke foretages ændringer på dette produkt,
- Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptorer, som leveres af producenten,
- Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele,
- Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
- Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET,
- Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer.

O κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλούς λειτουργίας του πριν από τη χρήση. Απαιτείται η κατανόηση των πληροφοριών ασφάλειας:

EL

- Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- Τοποθετήστε το φορτίο στο κέντρο της υποδοχής.
- Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
- Να χρησιμοποιείται μόνο επάνω σε σκληρή και επίπεδη επιφάνεια.
- Να χρησιμοποιείται μόνο με το κατάλληλο ζεύγος.
- Η μέγιστη ικανότητα φορτίου ανά κατάλληλο ζεύγος δεν πρέπει να υπερβαίνει την ονομαστική ικανότητα κάθε μεμονωμένης βάσης.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
- Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίζει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφάλειας.
- Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
- Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

NU-DL.C3 - DL.C6 - DL.C10 - DL.PL22A_0416



www.facom.com

